

易象乾博士新書出版——負責任的生活

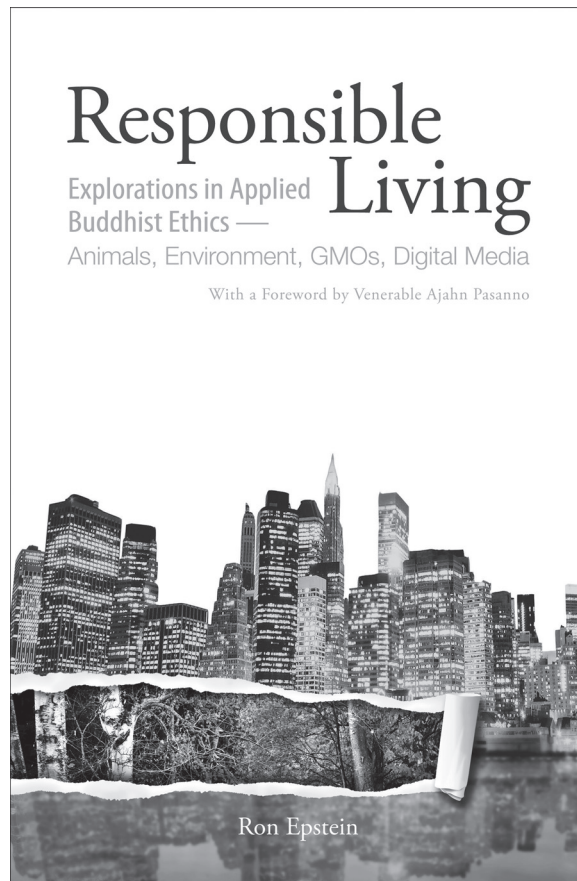
Dr. Ron Epstein's New Book —Responsible Living

簡親道文
張宏綱 中譯

By Angela Justice
Chinese translation by Allen Chang

隨著地球日的來臨，佛經翻譯委員會和法界佛教大學很高興宣佈新書出版，由法大名譽校長易象乾博士所著《負責任的生活：應用佛教倫理探索動物、環境、基因改造工程和數位媒體》。本書以佛經當中可以找到佐證的佛教倫理為觀點，寫成一系列探討性的文章，思索當代社會面臨各種環境、動物權利和數位媒體相關的議題。

在《負責任的生活》書中，易博士寫到：「外在環境和社會問題，其實是反映人們內心對於自私、貪婪和欲望的掙扎。書中的文章，透過佛教的觀點例如慈悲、因果和道德觀，為佛教徒在現今世界的道德行為提供依循。」在書本開頭幾頁，易博士分享到：「基於宣公上人給我的啟發，這本書呈現我自己為了拓展對佛法理解所付出的努力，試著將佛法實際運用在現代社會所面臨的具體問題。佛法不是僅僅



As Earth Day approaches, the Buddhist Text Translation Society and Dharma Realm Buddhist University are delighted to announce a new publication by Dharma Realm Buddhist University's Chancellor Emeritus, Dr. Ron Epstein, Ph.D. *Responsible Living - Explorations in Applied Buddhist Ethics - Animals, Environment, GMOs, Digital Media* is a collection of exploratory essays which uses applied Buddhist ethics, with support from passages in classic Buddhist texts, to address a host of modern day issues related to the environment, animal rights, and digital media.

In *Responsible Living*, Dr. Epstein describes how outer environmental and social problems mirror humanity's inner struggle with selfishness, greed, and desire. By connecting to Buddhist concepts such as compassion, causation, and moral precepts to these issues, this collection of essays provides guidance to Buddhists for ethical conduct in the modern world. In the early pages of the book, he shares that, "From being inspired by the Venerable Master, the writings contained in this volume also represent my own struggle to broaden my understanding of the Buddhadharma, trying to see how it can be practically applied to very real and concrete problems of contemporary life. The Buddhadharma is not restricted to the confines of Buddhist temples or monasteries, to a particular culture or cultures, or to ancient times, but is a relevant and useful tool for the understanding of our most important current

在寺廟或是道場，也不是屬於特定的文化，或者局限於久遠的時空。任何時間或地點發生的重大議題，佛法都能提供我們理解的實用工具，本書便是舉出如何運用佛法的一些例子。」

新書前言由加州紅木谷無畏寺的方丈帕沙諾長老所寫，他同時也是泰國叢林阿姜查長老最資深的西方弟子之一。帕沙諾長老說：「那些把佛陀教義付諸實踐的人，不是對世界漠不關心，而是以積極的慈悲心去關心全世界的福祉。修行開顯出的智慧，讓人具備對外在世界的洞察和包容……。由於與自然和環境的距離越來越遠，我們不得不從精神層面尋求心靈的清澈，因為唯有透過清晰的觀點，才能夠善巧地以適合的方式解決生態問題。我希望這些文章能夠幫助人們尋求並找到解決方案。」

1960年代宣公上人抵達舊金山後不久，當時24歲的易教授就跟隨上人學習佛法。在寫這系列文章之前，易教授是新版《楞嚴經》英譯本的主要翻譯者之一。他廣泛撰寫有關佛法和佛教倫理的當代應用，並且是促成北加州首先立法禁止在郡內種植基因改造作物的成員之一。

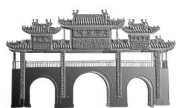
2018年3月15日起，讀者可在佛經翻譯委員會和亞馬遜網路書店訂購本書。電子書將於今年七月發行。✿

issues and challenges, no matter when and where they occur. The essays contained in this volume are intended as examples of this kind of use of the Buddhadharma.”

The new book begins with a foreword by Venerable Ajahn Pasanno, Abbot of Abhayagiri Monastery in Redwood Valley, California, and also one of the most senior Western monastic disciples of the Venerable Ajahn Chah of the Thai Forest tradition. He states that, “The consistent result of those who put the teachings of the Lord Buddha into practice is not indifference but a pro-active compassion that is concerned for the welfare of the world with all its beings. The internal wisdom that is cultivated provides the skill in acting externally in the world with both discernment and kindness... With increasing distance from our natural world and environment, we have to look to spiritual support to establish ourselves in clarity, as it is only clear view that can hold the ecological problems skillfully and respond in an appropriate way. It is my hope that these essays will help people look for and find solutions.”

Dr. Epstein began his study and practice of Buddhism at the age of 24 under the direction of the Venerable Master in the 1960s shortly after the Master arrived in San Francisco. Prior to this collection of essays, Dr. Epstein worked as one of the principal translators of the newly translated *Shurangama Sutra* in English. He has written extensively on the contemporary application of Buddhism and Buddhist ethics and also co-sponsored legislation in northern California which banned for the first time the growing of GMO crops on a county-wide basis.

Responsible Living is available in Paperback through BTTS, Amazon, Amazon UK, Amazon AU, Amazon BR, Amazon JP, and Amazon MX starting March 15, 2018. Ebook versions are scheduled to be released in July. ✿



萬佛城 聖劍菩提海
VAJRA BODHI SEA

訂閱萬佛城月刊〈金剛菩提海雜誌〉
附上支票乙紙，抬頭：D.R.B.A.

I am enclosing a check made to D.R.B.A. for a
subscription to VAJRA BODHI SEA for:

- 一年美金四十五元 US\$45.00 / 1 year
 二年美金八十五元 US\$85.00 / 2 years
 三年美金一百一十元 US\$110.00 / 3 years

歡迎投稿，稿件請寄 vbs@drba.org
 We welcome articles. Please send the articles to
vbs@drba.org

歐美地區 In America & Europe, please send to:
 Gold Mountain Monastery
 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
 Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001

亞澳地區 In Asia & Australia, please send to:
 Dharmas Realm Guan Yin Sagely Monastery
 161, Jalan Ampang,
 50450 Kuala Lumpur, Malaysia
 Tel: (03)2164-8055 Fax: (03) 2163-7118
 Email: vbs@drba.org

臺灣 In Taiwan 請寄法界佛教印經會
 臺北市忠孝東路六段八十五號十一樓
 電話：(02) 2786-3022 傳真：(02) 2786-2674

訂閱單 Subscription Form

姓名 Name: _____

地址 Address: _____

電話 Tel. No.: _____
